ハナとヒナは放課後
1
森永みるく
双葉社
ACTION COMICS

NÓS O DEIXAMOS ESPERANDO! A NOVA SÉRIE DA MORINAGA MILK!!
VAMOS VER... COELHO-CHAN ESTÁ AQUI,
PORCO-CHAN AQUI.
Fancy Shop POTPOURRI
Hana and Hina After School*
ハナとヒナは放課後
*HANA E HINA DEPOIS DA ESCOLA.
EU SEI, IREI ADICIONAR ESSE TANUKI*-CHAN ♫
UM PEQUENO ZOOLÓGICO ESTÁ SE FORMANDO! ♫
DEPOIS... DEVERIA SER O ELEFANTE-SAN? ESTAVA AQUI EM ALGUM LUGAR...
DING-DONG
AH! BEM-VINDA A NOSSA LOJA...

AH...
É A GYARU* QUE SEMPRE VEM COMPRAR OS PRODUTOS TANUKI...
ME PERGUNTO SE ELA VEIO HOJE PARA COMPRAR MAIS PRODUTOS TANUKI...
Encara
......
EH? O QUE?
ELA ESTÁ ME ENCA-RANDO?
...?
EH... HUM...?
*UMA GAROTA QUE PINTA O CABELO DE MARROM OU LOIRO, USA MAQUIAGEM PESADA E ROUPAS MUITO FASHIONS

DESVIA
...?
ACHO QUE ESTAVA OLHANDO ESSE TANUKI.
....
...DESCULPE,
MAS GOSTARIA DE PERGUNTAR UMA COISA.
SIM!?
AH, SOBRE ESSE TANUKI-CHAN? ELE É...
...SOBRE A PLACA QUE ESTÁ COLADA LÁ FORA.

QUE OFERECE EMPREGO DE MEIO PERÍODO,

AINDA ESTÁ PRECISANDO?

予想外の申し出にビックリ!?ドキドキの新連載スタートです!!

SURPRESA POR UMA INESPERADA OFERTA? O COMEÇO DE UMA PALPITANTE SÉRIE!!

UM RELACIONAMENTO ESPECIAL SOMENTE DEPOIS DA ESCOLA? UMA DOCE COMÉDIA ROMÂNTICA ENTRE GAROTAS.

ハナとヒナは放課後(ほうかご)

〜第1話〜

CAPÍTULO 01

森永みるく

MILK MORINAGA Presents

SEI, ELES CONSTRUÍRAM ES-SE GRANDE CENTRO COMERCIAL DEPOIS DA ESTAÇÃO, CERTO?
ENTÃO A LOJA NÃO RECEBE MUITOS CLIENTES
E NÃO ESTAMOS OCUPADOS. CONTUDO...
DESDE QUE TENHO UM FILHO PEQUENO, ESTOU PRECISANDO DE UMA AJUDINHA...
Fancy Shop
POTPOURRI
A PARTIR DE HOJE,
GANHEI UMA JUNIOR* NO MEU EMPREGO DE MEIO PE-RÍODO.
*APRENDIZ, SUBOR-DINADA, PESSOA MAIS NOVA.
FICO FELIZ QUE UMA GAROTA TÃO FOFA SE JUNTE A NÓS.
HANA-CHAN, SENDO A SENPAI, ENSINE PARA A EMORI-CHAN SOBRE TUDO E CUIDE BEM DELA, OK?
SIM...

PENSANDO NISSO... ESSA CLIENTE VAI SE TORNAR MINHA COLEGA DE TRABALHO...
ACHO QUE ELA DEVE ESTAR NO TERCEIRO ANO COLEGIAL... MAS É UMA GYARU...
IMAGINO SE ELA ESTÁ DISPOSTA AO TRABALHO PESADO...
DEIXA EU VER... ENTÃO EMORI-SAN,
VOU TE MOSTRAR COMO MEXER NA CAIXA REGISTRADORA.
SIM.
DESLIZA
BASICAMENTE, VOCÊ SCANEIA O CODIGO DE BARRA COM ESSE APARELHO...
E O PREÇO TOTAL VAI APARECER...
CERTO.
Beep
Rabisca Rabisca
NESSE LADO TEM COISAS DE PAPELARIA, DO OUTRO SACOLAS DE MÃO E OUTRAS COISAS. O INVENTÁRIO ESTÁ SOBRE A GAVETA...
...ELA É MAIS EFICIENTE DO QUE PENSEI...?
...ALÉM DISSO...
BORRACHAS BRILHANTES

ESSA CANETA E CADERNETA...
OUTRO DIA ELA COM-PROU ESSES PRODUTOS DA TANUKI-CHAN AQUI...
TENHO CERTEZA QUE É DIFÍCIL LEMBRAR TUDO DE UMA VEZ,
ENTÃO POR FAVOR, ME PERGUNTE QUALQUER COISAS QUE NÃO ENTENDER.
SIM.
HE HE.. SOU A SENPAI DE UMA GYARU MAIS VELHA.♫
DE QUAL-QUER JEITO...
....

ESTAVA PENSANDO QUE NOSSO UNIFORME EXTRAVAGANTE NÃO FICOU MAL NESSA GYARU, MAS...
...ELA PARECE UMA BARBIE...
...ACHO QUE TAMBÉM ME CAI BEM, CONTUDO...
O COMPRIMENTO DA SAIA...? É O MESMO UNIFORME, CERTO?
PODE ME AJUDAR AQUI?
DESCULPA,
AH! COM CERTEZA!
SERÁ QUE AS RANRAN-CHAN ESTÃO ESGOTADAS?
R... RANRAN-CHAN...?
AQUI SÓ TEM A RINRIN-CHAN...
COELHA RANRAN-CHAN!
AH!
A COELHINHA-CHAN DA SÉRIE ESTÁ NA PRATELEIRA DE LÁ!
AH!
AQUI ESTÃO ELAS! TEMOS AINDA ALGUMAS!
MAMÃE... RANRAN-CHAN NÃO ESTÁ AQUI...
AH... É MESMO...
EH!?
NÃO É ESSA DIFERENTE COELHINHA TODA COLORIDA...?
BEM...
HUM...

APARECE
É TÃO FOFA, NÉ? ESSA...
COELHA DA SÉRIE DA HARMONIA...
RANRAN-CHAN É ESPECIALMENTE POPULAR, HEIN? GAROTAS TENDEM A GOSTAR DE ROSA AFINAL.
AH! ISSO MESMO! AS ROSINHAS ESTÃO ESGOTADAS NO MOMENTO... SENTIMOS MUITO...
A MOÇA DISSE QUE ESTÁ ESGOTADO.
EHHH? NÃO MESMO!!
Não posso fazer nada...
Buaa...
Aaah!!
ME DESCULPA, RANRAN-CHAN, RINRIN-CHAN E RUNRUN-CHAN,
É MUITO TRISTE QUE ESSAS TRÊS IRMÃS NÃO ESTEJAM JUNTAS, NÉ...?
......
ENTÃO O AZUL CLARO É A RUNRUN-CHAN... E ELAS SÃO IRMÃS...
MAMÃE, EU SÓ TENHO A RINRIN-CHAN!
É VERDADE! ENTÃO POR HOJE, VAMOS LEVAR ESSA RUNRUN-CHAN?
SIM!
VÃO FICAR COM ESSA ENTÃO? MUITO OBRIGADA!
QUER QUE ENTREMOS EM CONTATO QUANDO A RANRAN-CHAN CHEGAR?
SÉRIO? SIM, POR FAVOR!
....
Pasma

DING-DONG

DING-DONG

MUITO OBRIGADA!

...HANA-SAN, TERIA SIDO VOCÊ, TALVEZ, QUE ORGANIZOU OS PEQUENOS NESSA MESA?

AH, SIM! TENTEI FAZER UM ZOOLÓGICO!

UI AI AI

...O QUE ERA AQUILO, FANTASIA...?

...ERA A COELHINHA DA SÉRIE DE HARMONIA DA SAKANE BRINQUEDOS.

VEJAMOS, O CÓDIGO DO PRODUTO...

...ENTENDO ...ENTÃO É SOMENTE AQUI QUE VÁRIAS SÉRIES ESTÃO MISTURADAS SEM NENHUM SENTIDO...

A COELHA DA HARMONIA ESTÁ DISPERSA...

E APENAS ROSA ESTÁ AQUI SEM O HERÓI DA TIARA.

...HANA-SAN ...SERÁ QUE...

VOCÊ NÃO SABE ABSOLUTAMENTE NADA SOBRE OS PERSONAGENS A VENDA?

...E-EU
AINDA ESTOU
APRENDENDO
É PORQUE
EXISTEM
TANTOS...
Fria
....
...Suspira...
......
E ELA É BOA
EM ATENDER
CLIENTES, PARE-
CE NÃO HAVER
NADA PARA
ENSINÁ-LA...
ELA É MAIS
VELHA QUE
VOCÊ, CERTO?
DEVE TER
EXPERIÊNCIA
DE TRABALHO
AINDA
SOMOS
PRIMEIRO ANO
COLEGIAL, EN-
TAO NÃO SERIA
INEVITÁVEL?
OHH-
ENTÃO
AQUELA GYARU
NOVATA SABE
MUITO MAIS
QUE VOCÊ, HEIN
HASEGAWA-
CHAN?
CERTO!?
MAS NÃO FAZ
NEM 3 MESES
QUE COMECEI!
MESMO
QUE A CHAME
DE MINHA
JUNIOR, É
ELA QUE...
ESPERA...
HASEGAWA-
CHAN, S-SUA
VOZ... SE O
PROFESSOR
ESCUTAR IS-
SO...
HA!
BARULHO

MURMÚRIO
MURMÚRIO
..NOSSA ESCOLA PROIBE TRABALHOS DE MEIO PERIODO, CERTO..
ISSO MESMO! NÃO PODEMOS PARAR EM NENHUM OUTRO CANTO DEPOIS DA ESCOLA. E MESMO ASSIM..
VOCÊ ESTÁ TRABALHANDO NO SEU CAMINHO PARA CASA SE OS PROFESSORES DESCOBRIREM..
.TEM UM RUMOR QUE UMA ALUNA DO SEGUNDO ANO FOI DESCOBERTA TRABALHANDO E FOI EXPULSA..
TÁ BRINCANDO!
E-EXPULSA!?
NÃO SERIA MELHOR PARAR ANTES QUE ISSO VAZE PARA A ESCOLA..?
....
..ESTÁ TUDO BEM. É EM UMA LOJA MUITO PEQUENA..
OS ESTUDANTES DAQUI NÃO PODERIA ME VER POR LÁ..
E ALÉM DISSO..
ESTOU JUNTANDO DINHEIRO.. TEM ALGO QUE QUERO COMPRAR..
ENTAO TENHO QUE CONTINUAR TRABALHANDO MEIO PERIODO.
QUERO CONTINUAR... MAS...
HANA-SAN.. ESTÁ COMETENDO UM NOVO ERRO AQUI..?
Fancy Shop
POTPOURRI

ESSES PEQUENOS SÃO NAQUELA ESTANTE COM OS PERSONAGENS DO MERCADO DO CÉU ESTRELADO.
ME... ME DESCULPA...
EMORI-SAN... GOSTA DE PERSONAGENS, NÃO É?
É IMPRESSIONANTE O QUANTO MAIS DO QUE EU VOCÊ SABE SOBRE ELES.
NÃO SOU EU, MINHA SOBRINHA É QUE GOSTA DESSES PERSONAGENS.
APENAS LEMBRO POR TER COMPRADO VÁRIOS PARA ELA. NÃO TENHO TANTO CONHECIMENTO ASSIM.
SE VOCÊ TRABALHA EM UMA LOJA DE BRINQUEDOS, NÃO SERIA ISSO...
O MÍNIMO QUE DEVERIA SABER?
...MINHA DIGNIDADE COMO SENPAI...
ESTÁ COMPLETAMENTE ARRUINADA.

AH
ESTOU QUEBRADA
Encara
...O QUE FOI?
VIRA
...NADA.
A GERENTE DISSE PARA ME DAR BEM COM ELA, MAS...
MESMO ASSIM, TALVEZ ISSO NÃO SEJA POSSÍVEL...
EMORI-SAN ESTÁ NOS MESMOS DIAS QUE EU
ME PERGUNTO SE PODERIA TER MEUS TURNOS MUDADOS
TURNOS DE MARÇO
SEX SÁB DOM

ガチャ
OBRIGADA PELO BOM TRABALHO
VOCÊS DUAS PODEM ESPERAR UM MOMENTO?
FESTIVAL DA FLOR DE CEREJEIRA DO DISTRITO COMERCIAL?
SIM PARA O "FESTIVAL DA FLOR DE CEREJEIRA" QUE COMEÇA PRÓXIMA SEMANA, ESTOU PLANEJANDO EM PEGAR DESENHOS E VENDER PRODUTOS.
DURANTE O FESTIVAL, QUERIA QUE COLOCASSEM UMA MESA EM FRENTE A LOJA E FIZESSEM AS VENDAS LÁ
EH, LÁ FORA?
ISSO MESMO, ACHEI QUE SERIA LEGAL PARA O COMEÇO DA PRIMAVERA.
ENTÃO VENHAM COM UMA JAQUETA QUENTE, OK?
SIM.
ESTAREMOS MUITO OCUPADOS, ENTÃO ESTOU CONTANDO COM VOCÊS DUAS.
....

Fecha
O QUE FAREI...
SE ALGUÉM ME VER
?
SERIA RUIM SE CERTAS PESSOAS TE VEREM?
EH? AH... SÓ UM POUCO...
QUE TAL VOCÊ PEDIR UMAS FÉ-RIAS?
...MAS POR UMA RAZÃO DESSAS... A GERENTE FALOU QUE VAMOS ESTAR OCUPADAS...
BEM,
BOM TRABALHO HOJE...
BOM TRABALHO HOJE...
....
SE EU DISSER PARA A NAKANO-CHAN
ELA VAI ME MANDAR PEDIR DEMISSÃO NA HORA...
SE ARRASTA
SE ARRASTA

FESTIVAL DA FLOR DE CEREJEIRA

E ENTÃO O DIA DE ESTRÉIA...

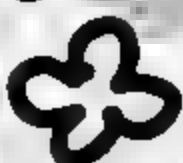
NO FINAL NÃO CONSEGUI FAZER UM PLANO

NINGUÉM REALMENTE FOI EXPULSO CERTO?

DESCULPA! ESTOU ATRASADA!

AH... EMORI-SAN, BOM DIA!

HANA-SAN, COLOQUE ISSO DE UMA VEZ.

PON
ぽん
POKO
ぽこ
RIN--
りーん

DE MODO ALGUM QUE EU FICARIA FOFA USANDO UMA COISA COMO ESSA!!
MAS SENDO A HANA-SAN... ESSA ARREDONDADA E PEQUENA POKOTAN...
ARREDONDADA E PEQUENA...?
SERÁ CAPAZ DE FAZÊ-LA SER FOFA.
...OBRI...
OBRIGADA...?
Ah.
...HEIN
TOSSE
...APENAS ESTAVA NA MINHA CASA E EU A TROUXE...
....
...COMO PENSEI, EMORI-SAN
GOSTA DESSE TANUKI POR ELA MESMA.
DE QUALQUER MODO...
SE VESTIR ISSO, ACHO QUE NINGUÉM A RECONHECERÁ, HANA-SAN
...ALÉM DE SER QUENTE...
MAS... NÃO QUERO FORÇÁ-LA, SE NÃO QUISER...
......
Risadinha

BEM-VINDOS A NOSSA LOJA!
ESTAMOS COLETANDO DESENHOS!
...UM URSO?
...UM TANUKI?
DESENHOS
AH, POKOTAM?
É REALMENTE ELA! POKOTAM!!
AS ESTUDANTES DA MINHA ESCOLA VIERAM DURANTE O FESTIVAL
E NÃO ME RECONHECERAM...
INESPERADAMENTE, MINHA FANTASIA ERA MUITO POPULAR ENTRE AS CRIANÇAS.
E A LOJA PROSPEROU...
A VERSAO LIMITADA DA POKOTAM
REALMENTE SE ESGOTOU.
MUITO OBRIGADA, FOI GRACAS A VOCÊ HANA-CHAN,
QUE ESTAVAMOS CHEIOS DE CLIENTES TODO O TEMPO!
POKOTAM! POKOTAM!

NÃO É MUITO, MAS ESTA AQUI UM BÔNUS PELO FESTIVAL. REALMENTE OBRIGADA POR TUDO! ESTOU MUITO FELIZ.
EH!
MUITO OBRIGADA!
...MUITO OBRIGADA MESMO...
......
HM... EMORI-SAN, OBRIGADA.
É GRAÇAS A VOCÊ...
EMORI-SAN? O QUE HOUVE?
...ESQUECI...
A VERSÃO LIMITADA DA POKOTAM...
DE COMPRAR UM PARA MIM...
ABATIDA...
......
BEM...
OLHA, AINDA TEM UMA BEM AQUI!
EH?

PONPOKO POKOTAM!!
ANIME-SE, PON!
...ESTOU BRINCANDO...
Os diálogos não são assim, né?
Não conheço o personagem tão bem
...DESCULPA...
......
HM... JÁ ENTENDI ISSO! POR FAVOR DEIXE-ME FAZER ALGO PARA AGRADECÊ-LA!
TEM ALGO QUE VOCÊ QUEIRA? AH, ALÉM DA VERSÃO LIMITADA...
PARA ME AGRADECER...
ENTÃO... PODE FAZER UMA COISA?
SIM!
O QUE É?
POR FAVOR...
DEIXE-ME TIRAR FOTOS SUAS TAMBÉM, HANA-SAN

CLICK
CLICK
CLICK
CLICK
...ME PERGUNTO SE ALGO ASSIM É SUFICIENTE...
...EMORI-SAN,
TALVEZ ALGO MAIS...
...TÃO FOFA!

NAO NAO SOU EU DEVE SER A POKOTAM!
......
...HUM... EMORI-SAN, TENHO PENSADO EM UMA COISA...
SE IMPORTARIA DE NÃO USAR HONORÍFICO PARA MIM?
EH...
...MAS SOU A SUA JUNIOR...
OH NÃO, POR FAVOR, NÃO SE PREOCUPE SOBRE ALGO ASSIM.
ESTÁ TUDO BEM DEIXAR MEU NOME SEM O "SAN"
É MUITO ESTRANHO TER UMA GAROTA MAIS VELHA USANDO UM HONORÍFICO COMIGO
...ENTÃO...
...HANA...?
SIM.
...EN ENTÃO...
EU SOU HINAKO... APENAS "HINA"
A PARTIR DE AGORA, VAMOS USAR UMA LINGUAGEM CASUAL.

EH LINGUAGEM CASUAL...?
...BEM, SE ESTÁ TUDO OK PRA VOCÊ, EMORI-SAN...
QUE SEJA
QUERO DIZER...
...HINA-CHAN?
VAMOS NOS DAR BEM,
HANA.
ESSE TURNO, ACABOU SENDO...
MUITO BOM PARA MIM, AFINAL DE CONTAS.
本
メガネの

AH! ENTÃO VOCÊ FEZ AMIZADE COM ELA DURANTE AS FÉRIAS DE PRIMAVERA?
NÃO SEI SE POSSO DIZER AMIGAS. ELA PARECE MAIS COMO UMA IRMÃ MAIS VELHA?
Meio constrangedor...
ALÉM DO MAIS, HINA-CHAN REALMENTE GOSTA DA POKOTAM POR SI MESMA, E ANDA ASSIM ELA FICA TENTANDO ESCONDER ISSO.
AH, AS NOVATAS.
ESTÃO TOTALMENTE PERDIDAS..
UAU, NOSSAS JUNIORS!
ANO PASSADO ÉRAMOS ASSIM, HUH.
QUE NOSTALGIA.
....HUM?

...AH...
HANA.
BOM DIA, HANA.
DIGA, ONDE É O SEGUNDO GINÁSIO? NÃO ESTOU FAMILIARIZADA COM ISSO.
VOCÊ É UMA NOVATA..?
UMA PRIMEIRANISTA?
SIM! NA VERDADE A PARTIR DE HOJE ESTAREMOS NA MESMA ESCOLA. SURPRESA?
EH!? VOCÊ É MAIS NOVA!? VOCÊ ERA DO ÚLTIMO ANO DO ENSINO FUNDAMENTAL!?

?
É POR ISSO QUE FALEI QUE EU ERA SUA JUNIOR.
ぱく ぱく
.........!
ESTÁ SÓ COMEÇANDO.
HANA E HINA.
ISSO FOI
NOSSO COMEÇO.
コミックハイ! 5月22日 発売!

CRÉDITOS FINAIS

TRADUÇÃO:
GOKI-CHAN

REVISÃO DE TRADUÇÃO:
EDWIN SCOTT

EDIÇÃO (LIMPEZA):
IQADINEE

EDIÇÃO
(DIAGRAMAÇÃO):
EDWIN SCOTT

REVISÃO GERAL:
EDWIN SCOTT